# VERORDENING (EG) Nr. 2199/95 VAN DE COMMISSIE

**van 18 september 1995**

**betreffende het vervoer van de gratis levering aan Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Kirgizië en Tadzjikistan van meel van zachte tarwe**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1975/95 van de Raad van 4 augustus 1995 betreffende acties inzake gratis leveringen van landbouwprodukten bestemd voor de bevolking van Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Kirgizië en Tadzjikistan [1], en met name op artikel 4, lid 2,

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 2009/95 van de Commissie [2] de uitvoeringsbepalingen voor de levering van landbouwprodukten voorzien in Verordening (EG) nr. 1975/95, heeft vastgesteld; dat het past een openbare inschrijving te houden voor de levering van 46 000 ton meel van zachte tarwe met bestemming Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Kirgizië en Tadzjikistan;

Overwegende dat, rekening houdend met de huidige moeilijkheden van deze republieken en de specifieke moeilijkheden bij hulpzendingen in deze gebieden, het gepast is de levering van het bovenvermelde produkt te organiseren in vier partijen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. Er wordt een inschrijving gehouden met betrekking tot de leveringskosten van 46 000 ton (nettogewicht) meel van zachte tarwe als vermeld in bijlage I, volgens de modaliteiten voorzien in Verordening (EG) nr. 2009/95, en met name in artikel 2, lid 1, onder b). De inschrijving betreft vier partijen.

2. De kosten hebben betrekking op de overname van het voorziene stadium vermeld in lid 3 en het vervoer met geëigende middelen tot de plaatsen van bestemming, en binnen de voorziene termijnen vermeld in bijlage I.

3. Het meel zal franco aan boord, gestuwd op schip of wagon voor inscheping klaar zijn gedurende maximaal tien dagen vanaf de aangeduide data op de volgende wijze:

Partij nr. 1

16 000 ton nettogewicht:

— 6 000 ton ter beschikking waarvan:
  — 3 000 ton vanaf 16 oktober 1995 in de haven van Antwerpen,
  — 3 000 ton vanaf 4 november 1995 in het station van Braunschweig;
— 10 000 ton ter beschikking in de haven van Antwerpen waarvan:
  — 3 500 ton vanaf 24 oktober 1995,
  — 3 500 ton vanaf 28 oktober 1995,
  — 3 000 ton vanaf 1 november 1995.

Partij nr. 2:

10 000 ton nettogewicht ter beschikking in de haven van Venetië (Porto Marghera) waarvan:

  — 3 500 ton vanaf 16 oktober 1995,
  — 3 500 ton vanaf 20 oktober 1995,
  — 3 000 ton vanaf 24 oktober 1995.

Partij nr. 3:

10 000 ton nettogewicht:

— 7 000 ton ter beschikking in de haven van Rouen waarvan:
  — 3 500 ton vanaf 1 november 1995,
  — 3 500 ton vanaf 2 november 1995;
— 3 000 ton ter beschikking in de haven van Trieste vanaf 18 oktober 1995.

Partij nr. 4:

10 000 ton nettogewicht:

— 7 000 ton ter beschikking in de haven van Antwerpen waarvan:
  — 3 500 ton vanaf 20 oktober 1995,
  — 3 500 ton vanaf 30 oktober 1995;
— 3 000 ton ter beschikking in de haven van Antwerpen vanaf 20 oktober 1995.

Na afloop van de termijn van tien dagen, te rekenen vanaf de bovenvermelde data, is de opdrachtnemer verplicht alle kosten (parkering, verzekering, bewaking, waarborg, enz.) als bedoeld in artikel 6, lid 1, onder e) punt 4, van Verordening (EG) nr. 2009/95 die de Commissie heeft betaald, aan haar terug te betalen.

*Artikel 2*

1. Overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2009/95 dienen de offertes naar het volgende adres te worden gestuurd:

[1] PB nr. L 191 van 12. 8. 1995, blz. 2.
[2] PB nr. L 196 van 19. 8. 1995, blz. 4.

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
EOGFL-afdeling Garantie,
Afdeling VI/G/2,
Bureau 10/08 of 10/05,
Wetstraat 130,
B-1049 Brussel.

De termijn voor de indiening van de offertes loopt af op 2 oktober 1995 om 17.00 uur (Brusselse tijd).

In geval van verwerping van de offertes op 2 oktober 1995 zal een tweede termijn voor de indiening van de offertes aflopen op 12 oktober 1995 om 12.00 uur (Brusselse tijd).

In dat geval worden alle data vermeld in artikel 1 en in bijlage I met tien dagen opgeschoven.

2. De offerte heeft betrekking op de totaliteit van de in artikel 1, lid 3, bedoelde hoeveelheden van een partij.

De inschrijvers houden, desgevallend, rekening met de lossingsprijzen en transitprijzen vermeld in bijlage V. Indien bij het opstellen van de memoranda de prijzen zouden wijzigen, dient met de verschillen rekening te worden gehouden in de prijzen van de offerte.

3. De inschrijvingszekerheid vermeld in artikel 6, lid 1, onder f), van Verordening (EG) nr. 2009/95 wordt vastgesteld op 25 ecu/ton meel.

4. De in artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2009/95 bedoelde zekerheid bedraagt 380 ecu/ton meel.

*Artikel 3*

Het in artikel 10, lid 1, onder a), tweede streepje, van Verordening (EG) nr. 2009/95 bedoelde overnamecertificaat moet worden opgesteld volgens het model in bijlage IV, en, desgevallend, bijlage IV bis, op de plaatsen en door de autoriteiten vermeld in bijlage II.

*Artikel 4*

Voor de betaling, als voorzien in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 2009/95 levert het organisme belast met de controle, vanaf de voltooiing van deze actie een certificaat af waarin de totale uitslag van de hoeveelheden voor elke bestemming staat vermeld, medeondertekend door de fabrikant van het meel of zijn mandataris, in overeenstemming met het model in bijlage III.

*Artikel 5*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 18 september 1995.

*Voor de Commissie*
Franz FISCHLER
*Lid van de Commissie*

*BIJLAGE I*

**Partij nr. 1**

KIRGIZIË : 6 000 ton nettogewicht meel van zachte tarwe

*Leveringsstadium :*

Goederen niet afgeladen aan de grenspunten

*Einddatum levering aan de grenspunten :*

— Kara-Su : 3 000 ton op 4 december 1995

— Lugovaya : 3 000 ton op 18 december 1995

TADZJIKISTAN : 10 000 ton nettogewicht meel van zachte tarwe

*Leveringsstadium :*

Goederen niet afgeladen aan de grenspunten

*Einddatum levering aan de grenspunten :*

— Sari-Assia : 3 500 ton op 12 december 1995

— Amusang : 3 500 ton op 16 december 1995

— Bekabad : 3 000 ton op 20 december 1995.

**Partij nr. 2**

AZERBEIDZJAN : 7 000 ton nettogewicht meel van zachte tarwe

*Leveringsstadium :*

Beiuk-Kesik via de havens van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen)

*Einddatum levering in de haven :*

— 3 500 ton op 6 november 1995

— 3 500 ton op 10 november 1995

ARMENIË : 3 000 ton nettogewicht meel van zachte tarwe

*Leveringsstadium :*

Airum via de havens van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen)

*Einddatum levering in de haven :*

— 14 november 1995.

**Partij nr. 3**

AZERBEIDZJAN : 3 500 ton nettogewicht meel van zachte tarwe

*Leveringsstadium :*

Nakhitchevan via de havens van Turkije (goederen niet afgeladen)

*Einddatum levering in de haven :*

— 27 november 1995

GEORGIË : 6 500 ton nettogewicht meel van zachte tarwe

*Leveringsstadium :*

Poti of Batumi (goederen afgeladen)

*Einddatum levering in de haven :*

— 3 500 ton op 22 november 1995

— 3 000 ton op 8 november 1995.

**Partij nr. 4**

ARMENIË : 6 500 ton nettogewicht meel van zachte tarwe

*Leveringsstadium :*

Airum via de havens van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen)

*Einddatum levering in de haven :*

— 3 500 ton op 20 november 1995

— 3 000 ton op 6 december 1995.

GEORGIË : 3 500 ton nettogewicht meel van zachte tarwe

*Leveringsstadium :*

Poti of Batumi (goederen afgeladen)

*Einddatum levering in de haven :*

— 28 november 1995.

Voor de partijen nrs. 2, 3 en 4 wordt de keuze voor de haven van Poti of Batumi bepaald door de Commissie volgens de beschikbaarheid van de kaden.

*BIJLAGE II*

a) **Overnameplaats in Kirgizië**

1. Kara-Su en Lugovaya — stadium goederen niet afgeladen

   Echter, voor de wagons, waarvan de in opdracht van de Commissie aangebrachte zegels niet intact zijn bij aankomst op de aangeduide grenspunten, mag het overnamecertificaat slechts worden afgeleverd na het lossen en na de kwaliteits- en kwantitatieve controle van de goederen die dient te worden uitgevoerd in het eerste station van het land waar het lossen mogelijk is.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   The National Resource Foundation,
   Goskomreserv,
   Lev Tolstoy Street 234,
   Bishkek.

b) **Overnameplaats in Tadzjikistan**

1. Grenspunt van Sari-Assia, Amuzang en Bekabad — stadium goederen niet afgeladen

   Echter, voor de wagons, waarvan de in opdracht van de Commissie aangebrachte zegels niet intact zijn bij aankomst op de aangeduide grenspunten, mag het overnamecertificaat slechts worden afgeleverd na het lossen en na de kwaliteits- en kwantitatieve controle van de goederen die dient te worden uitgevoerd in het eerste station van het land waar het lossen mogelijk is.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Ministry of Trade and Material Resources of the Republic of Tazjikistan,
   Dushanbe,
   Ul. Bochtar nr. 37.

c) **Overnameplaats in Georgië**

1. Haven van Poti of Batumi — stadium goederen afgeladen

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov.
   Ul. Didi Cheivani nr. 6,
   Tbilisi,
   Mr. Anzar Burdjanadze,
   Tel. (78832) 99 86 98 ; fax (78832) 99 67 40.

d) **Overnameplaats in Armenië**

1. Airum — stadium goederen niet afgeladen

   De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal worden uitgevoerd bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal worden afgeleverd bij aankomst in het bovengenoemde station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Ministry of Agriculture and Food,
   375010 Yerevan,
   Dom Pravitelstva,
   Ploschad Respubliki 1.

e) **Overnameplaats in Azerbeidzjan**

1. Beiuk-Kesik — Nakhitchevan — stadium goederen niet afgeladen

   De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal worden uitgevoerd bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal worden afgeleverd bij aankomst in het bovengenoemde station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov,
   370033 Baku,
   Ul. Usif Zaade nr. 13,
   Mr. F.R. Mustafaev — President,
   Tel. (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

*BIJLAGE III*

Verordening (EG) nr. 2199/95

## UITSLAGCERTIFICAAT

Ondergetekende : .....
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van : .....

bevestigt de hieronder vermelde goederen te hebben overgenomen :

| | |
|---|---|
| Produkt : | |
| Verpakking : | |
| Totale hoeveelheid in ton (netto) :<br>(bruto) : | |
| Aantal zakken „Big-Bags" : | |
| Plaats en datum van overname : | |
| Naam van het schip : | |
| Naam en adres van de betrokken transportmaatschappij : | |

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij :

.....

.....

Naam en handtekening van de vertegenwoordiger ter plaatse :

.....

.....

Opmerkingen of reserves :

.....

.....

.....

.....

Handtekening en stempel
van het verwerkend bedrijf

.....

*BIJLAGE IV*

Verordening (EG) nr. 2199/95

## OVERNAMECERTIFICAAT IN DE HAVEN VAN POTI/BATUMI

Ondergetekende : .....
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van : .....

bevestigt de hieronder vermelde goederen te hebben overgenomen :

| | |
|---|---|
| Produkt : | |
| Verpakking : | |
| Totale hoeveelheid in ton (netto) :<br>(bruto) : | |
| Aantal zakken „Big-Bags" : | |
| Plaats en datum van overname : | |
| Naam van het schip : | |
| Naam en adres van de betrokken transportmaatschappij : | |

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij :

.....

.....

Naam en handtekening van de vertegenwoordiger ter plaatse :

.....

.....

Opmerkingen of reserves :

.....

.....

.....

.....

Handtekening en stempel
van de autoriteiten van Georgië

.....

Handtekening en stempel
van de autoriteiten van

.....

*BIJLAGE IV bis*

Verordening (EG) nr. 2199/95

Trein nr.: .....

## OVERNAMECERTIFICAAT BIJ AANKOMST VAN DE WAGONS IN DE LANDEN VAN BESTEMMING

Ondergetekende: .....
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van: .....

bevestigt de hieronder vermelde goederen te hebben overgenomen:

Produkt: .....

Plaats en datum van overname: .....

| Nummers wagons | Nummers loodjes | Hoeveelheden (nettogewicht) | Aantal colis | Datum grensovergang | Hoeveelheden (1), handtekening en opmerkingen |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 2. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 3. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 4. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 5. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 6. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 7. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 8. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 9. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| 10. ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |

(1) In te vullen voor de wagons die dienden te worden gecontroleerd met vermelding van het vastgestelde gewicht.

Naam en adres van de transportmaatschappij: .....

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij: .....

Opmerkingen en reserves:

.....

Vertegenwoordiger van de toezichtsmaatschappij
(Naam, handtekening en stempel)

.....

.....

Naam, handtekening en stempel van de begunstigde

.....

.....

*BIJLAGE V*

**Transitprijzen op het Georgische grondgebied**

ARMENIË

| Produkten | Afladingskosten (per ton) | Transportkosten, met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton) | | Administratiekosten (per partij) |
|---|---|---|---|---|
| | | Poti | Batumi | |
| Korrels : | | 14 $ | 16 $ | 120 $ |
| — hijskraan | 4 $ | | | |
| — zuiginstallatie | 5,5 $ | | | |
| Algemene cargo in gesloten wagons | 6 $ | 14 $ | 16 $ | 120 $ |
| Koelwagons | 6 $ | 30 $ | 34 $ | 120 $ |

AZERBEIDZJAN

| Produkten | Afladingskosten (per ton) | Transportkosten, met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton) | | Administratiekosten (per partij) |
|---|---|---|---|---|
| | | Poti | Batumi | |
| Korrels : | | 14,1 $ | 15,5 $ | 120 $ |
| — hijskraan | 4 $ | | | |
| — zuiginstallatie | 5,5 $ | | | |
| Algemene cargo in gesloten wagons | 6 $ | 14,1 $ | 15,5 $ | 120 $ |
| Koelwagons | 6 $ | 29,8 $ | 32,8 $ | 120 $ |

GEORGIË

| Produkten | Korrels (hijskraan) | Korrels (zuiginstallatie) | Algemene cargo in gesloten wagons |
|---|---|---|---|
| Afladingskosten (per ton) | 3 $ | 3,5 $ | 5 $ |